



hayata destek



Eğitim
التعليم



Diploma
الشهادة

Sınıf Seviyesinin
Belirlenmesi
تحديد المستوى
التعليمي / الصف



Okul Kaydı
سجل المدرسة

MÜLTECİLER İÇİN EĞİTİME ERİŞİM

Türkiye'deki kanunlar gereği, tüm çocukların temel eğitim hizmetlerinden yararlanma hakkı vardır. Türkiye vatandaşı olmayan okul çağındaki çocuklar da bu hakka sahiptir.

الحصول على التعليم من أجل اللاجئين

وفق متطلبات القانون التركي يحق للأطفال الاستفادة من كافة خدمات التعليم الأساسية. كذلك الأطفال الذين لا يتمتعون بالهوية التركية أيضا يستطيعون الذهاب الى المدرسة.

! Belgeleri eksiksiz olan tüm öğrenciler Türkiye okullarına ücretsiz olarak başvuruda bulunabilirler. Öğrencilerin okul başvurularında Türkçe bilme zorunluluğu aranmaz. Türkçe bilmemek okul kaydına engel değildir.

! جميع الطلاب الذين لديهم الأوراق الكاملة دون أي نقص يمكنهم تقديم طلب التسجيل الدراسي بشكل مجاني في المدارس التركية. لا تشترط معرفة اللغة التركية في طلبات الطلاب للإلتحاق بالمدارس. عدم معرفة اللغة التركية لا يعتبر عائقاً أمام التسجيل المدرسي.

Resmi makamlarda kaydı olan öğrenciler için

من أجل الطلاب الذين يوجد لهم سجل لدى السلطات الرسمية

SIRALANAN BELGELERİ HAZIRLAYIN

قم بإعداد الوثائق المذكورة أدناه



Öğrencinin Türkiye makamlarına kayıt olduğunu gösteren belge: İkamet İzin Belgesi, Geçici Koruma Kimlik Belgesi, Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi Kimlik Belgesi ya da Uluslararası Koruma Statü Sahibi Kimlik Belgesi kullanılabilir.

وثيقة توضح أن الطالب مسجل لدى السلطات التركية: يمكن استخدام تصريح الإقامة، أو وثيقة هوية الحماية المؤقتة، أو وثيقة هوية مقدم الطلب للحماية الدولية أو وثيقة هوية حامل حالة الحماية الدولية.



Öğrencinin eğitim düzeyini gösteren belge: Suriye'deki ya da Türkiye'deki okullardan veya Geçici Eğitim Merkezleri'nden alınmış karne ya da diploma kullanılabilir. Denklik ihtiyacı olan durumlarda öğrencinin eğitim durumunu gösterir belgelerin asılları ile birlikte İl/İlçe Milli Eğitim Müdürlüğüne başvuru ve değerlendirme sonucunda **denklik belgesi** alınabilir. Ancak savaş gibi nedenlerle belgesi olmayan öğrenciler seviye tespit sınavına tabi tutulur. İlkokul öğrencilerine seviye tespit sınavı uygulanmadan yönlendirme yapılır. 1. sınıflar için eğitim düzeyini gösteren belgeye veya denkliğe ihtiyaç duyulmaz.

وثيقة توضح مستوى الطالب التعليمي: يمكن استخدام بطاقة التقرير أو الدبلوم الذي تم الحصول عليه من المدارس أو مراكز التعليم المؤقتة في سوريا أو تركيا. في الحالات التي توجد فيها حاجة إلى المعادلة، يمكن الحصول على شهادة معادلة نتيجة تقديم الطلب والتقييم إلى مديرية التربية الوطنية / المقاطعة، جنباً إلى جنب مع النسخ الأصلية من المستندات التي توضح الحالة التعليمية للطالب. ومع ذلك، فإن الطلاب الذين ليس لديهم شهادة لأسباب مثل الحرب يخضعون لاختبار تحديد المستوى. يتم توجيه طلاب المدارس الابتدائية دون اختبار تحديد المستوى. ليست هناك حاجة لوثيقة أو معادلة توضح مستوى التعليم لطلاب الصف الأول



İkamet adresini gösteren belge: Mevcut ikamet adresini gösteren belge başvuru belgelerine eklenebilir. Bu belgenin bulunması zorunlu değildir.

وثيقة توضح عنوان الإقامة: يمكن إرفاق المستند الذي يوضح عنوان الإقامة الحالي بوثائق الطلب. هذا المستند غير مطلوب.



OTURDUĞUNUZ YERE EN YAKIN OKULA BAŞVURUDA BULUNUN



Yukarıda sıralanan belgelerle okul kayıt başvurusu yapılır. İkamet adresini gösteren belgenin bulunması yaşanılan yere en yakın okula kayıt olunabilmesi için yardımcı olacaktır. Adres bilgisine göre çocuğun kayıt yaptırması gereken okul bilgisine e-Okul sistemi üzerinden erişilebilir.

قم بتقديم الطلب إلى أقرب مدرسة في مكان إقامتك



يتم تقديم طلب التسجيل بالمدرسة مع المستندات المذكورة أعلاه. سيساعد العثور على المستند الذي يوضح عنوان الإقامة على التسجيل في المدرسة الأقرب إلى مكان الإقامة. وفق معلومات عنوان الطفل. يمكن الوصول إلى معلومات المدرسة المطلوبة للتسجيل عبر نظام المدرسة الإلكترونية

! Türkiye makamlarına kayıt olmak için başvuruda bulunan fakat henüz kimlik alamayan öğrenciler okullara "misafir öğrenci" statüsünde kaydedilebilir.

! بالنسبة للطلاب الذين قدمو على طلب التسجيل في السلطات التركية ولكنهم لم يحصلو بعد على بطاقة الحماية المؤقتة يمكن قبولهم في المدارس كطلاب ضيف.

Resmi makamlarda kaydı olmayan öğrenciler için



من أجل الطلاب الذين لا يوجد لهم سجل لدى السلطات الرسمية



"MİSAFİR ÖĞRENCİ" STATÜSÜNDE GEÇİCİ OKUL KAYDI YAPTIRIN



Yaşanılan yere en yakın okula "misafir öğrenci" statüsünde geçici okul kaydı yapılabilir.

سجل في المدرسة المؤقتة في حالة الضيف



يمكن إجراء التسجيل المؤقت في المدرسة في حالة "الطالب الضيف" في المدرسة الأقرب إلى مكان الإقامة.

RESMİ MAKAMLARA KAYDINIZI YAPTIRIN



Resmi makamlara kayıt yaptırılarak İkamet İzin Belgesi, 99 sayısıyla başlayan Geçici Koruma Kimlik Belgesi ya da Yabancı Tanıtma Kartı alınmalıdır.

قم بالتسجيل لدى السلطات الرسمية



يجب الحصول على تصريح الإقامة، وثيقة الهوية الشخصية للحماية المؤقتة التي تبدأ برقم 99 أو بطاقة تعريف الشخص الأجنبي عن طريق القيام بالتسجيل لدى السلطات الرسمية.

GEÇİCİ OKUL KAYDINIZI RESMİLEŞTİRİN



Geçici okul kaydının resmileştirilmesi için resmi makamlardan alınan kimlik belgeleri misafir öğrenci statüsünde olunan okula sunulmalıdır. Kimlik belgelerinin okula sunulmasının ardından öğrencinin kayıt bilgileri E-okul ve Yabancı Öğrenci Bilgi İşletim Sistemine (YÖBİS) kaydedilir. Öğrenci kaydının resmileşmesi için kimlik belgelerinin okula sunulması zorunludur.

قم بجعل سجلك المدرسي المؤقت سجلا رسميا.



من أجل تحويل تسجيلكم المؤقت في المدارس كطالب ضيف إلى تسجيل رسمي يجب تقديم وثائق الهوية الشخصية التي يتم الحصول عليها من السلطات الرسمية إلى المدرسة التي تم التسجيل فيها بوضع طالب ضيف. بعد تقديم وثائق الهوية الشخصية إلى المدرسة يمكن حفظ معلومات تسجيل الطالب إلى موقع المدرسة الإلكتروني (E-okul) وإلى نظام إدارة معلومات الطلاب الأجانب. تقديم وثائق الهوية الشخصية من أجل جعل سجل الطالب سجلا رسميا هو أمر الزامي.



Sınıf seviyesinin belirlenmesi

İlçe Milli Eğitim Müdürlükleri öğrencinin hangi sınıfa yerleştirileceğine karar verir. Sınıfın seviyesinin belirlenmesinde, Suriye'deki okullardan alınmış öğrencinin eğitimin düzeyini gösteren belge, bu belgenin olmaması halinde öğrencinin yaşı dikkate alınır. Öğrencinin Türkçe dil bilgisi de seviye tespitini etkileyebilir.

تحديد المستوى التعليمي / الصف



تقرر مديرية التربية والتعليم للمنطقة الصف الدراسي الذي سوف يدرس الطالب فيه. خلال تحديد المستوى التعليمي/ الصف، يتم أخذ الوثيقة التي تظهر المستوى التعليمي للطالب المأخوذة من المدارس في سوريا بعين الإعتبار، أما في حال عدم تواجد هذه الوثيقة سوف يتم النظر الى عمر الطالب. ومدى معرفة الطالب للغة التركية يؤثر أيضا على تحديد مستواه التعليمي.

Sosyal Destekler

Şartlı Nakit Yardımı: Maddi imkansızlıklar nedeniyle çocuklarını okula gönderemeyen ailelere, çocukların eğitime erişimi için yapılan nakdi yardımdır. Kız çocuklarına yapılan yardım, oğlan çocuklarına yapılan yardımdan yüksektir. Bu yardımdan yararlanabilmek için, çocuğun bir ay içinde okula 3 günden fazla devamsızlığının bulunmaması gerekir. Yardım ödemeleri her iki ayda bir yapılır. Yardımlar için Türk Kızılay Merkezleri ile Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakıflarına başvuru yapılabilir.

Başvuru için gerekenler:

- Yaşanılan hanede SSK, Bağkur gibi sosyal güvenceye sahip bir kimsenin bulunmaması
- Çocuğun ebeveynlerinin nüfus cüzdanlarının önlü-arkalı fotokopisi
- Çocuğun okulundan alınan öğrenci belgesi
- Çocuğun kimlik fotokopisi
- İkametgah belgesi

Başvuru ilk incelemede olumsuz bulunmamışsa, başvurudan 14 gün sonra cevaplar gelmeye başlar. Başvuru olumlu sonuçlanırsa çocuğun lise eğitimi tamamlanıncaya kadar 2 ayda bir aileye yardım sağlanır.

الدعم الاجتماعي

المساعدة النقدية المشروطة: إنها مساعدة نقدية تقدم للعائلات التي لا تستطيع إرسال أطفالها إلى المدرسة بسبب الصعوبات المالية ، من أجل وصول أطفالهم إلى التعليم. المساعدة المقدمة للفتيات أعلى من المساعدات المقدمة إلى الأولاد. لكي تكون مؤهلاً للحصول على هذه الميزة ، يجب ألا يتغيب الطفل عن المدرسة لأكثر من 3 أيام في الشهر. يتم دفع مدفوعات المساعدة كل شهرين. يمكن تقديم الطلبات إلى مراكز الهلال الأحمر التركي ومؤسسات المساعدة الاجتماعية والتضامن للحصول على المساعدة.

متطلبات التقديم بالطلب:

- يشترط ان لا يكون هناك أي شخص يعيش في نفس المسكن حائز على تأمين الضمان الاجتماعي، باغكور وما شابهها من ضمانات اجتماعية
- نسخة من هوية الاحوال الشخصية لابيوي الطفل.
- نسخة لكلا وجهي البطاقة الشخصية.
- وثيقة الطالب المأخوذة من المدرسة للطفل .
- نسخة من هوية الأحوال الشخصية للطفل
- سند الإقامة

إذا تمّ الفحص الأولي للطلب بطريقة غير سلبية تأتي الأجوبة بعد 14 يوما من تقديم الطلب. و إذا كانت نتائج تقديم الطلب إيجابية يتم تزويد الأسرة بالدعم مرة في كل شهرين إلى أن يكمل الطفل دراسته بالثانوية.

Yardım miktarları:

- Okulöncesi, ilkokul, ortaokula devam eden oğlan öğrenci için/aylık 45 TL
- Okulöncesi, ilkokul, ortaokula devam eden kız öğrenci için /aylık 50 TL
- Liseye devam eden oğlan öğrenci için/aylık 100 TL
- Liseye devam eden kız öğrenci için/aylık 120 TL

* *Okulların açıldığı dönemde ihtiyaç sahibi ailelere ayrıca 100 TL'lik kırtasiye desteği de sağlanabilmektedir.*

Eğitim Malzemesi Yardımı: İlköğretim ve lisede eğitim gören, ihtiyaç sahibi ailelerin çocuklarının, yılda iki defa olmak üzere önlük, ayakkabı, çanta ve kırtasiye eşyaları gibi temel ihtiyaçlar karşılanır. Bu yardımı Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakıfları sağlamaktadır.

Ücretsiz Kitap Yardımı: Milli Eğitim Bakanlığı tarafından ihtiyaç sahiplerine ücretsiz kitap temini yapılır.

Öğrenci Barınma, Taşıma, Beslenme

Yardımları: Taşımali sistemin dışında kalan ilk ve orta öğretim öğrencilerine ulaşım, taşıma, barınma ve beslenme desteği sağlanır.

Yardımlara başvuru için; başvuru dilekçesi, nüfus cüzdanı fotokopisi, öğrenci belgesi gereklidir. Başvurular, başvuru sahiplerinin evine görevli memurlar tarafından sosyal inceleme ziyareti yapıldıktan sonra ilgili heyet tarafından değerlendirilir. İlk başvuruda 30 gün, sonraki başvurularda ise başvurudan 15 gün sonra talebe cevap bildirilmeye başlar.

✓ *Eğitime yönelik yardımlardan yararlanabilmek için ikametgahınızın bulunduğu ilçe kaymakamlığı bünyesinde çalışan Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakfı'na (SYDV) başvuru yapabilirsiniz.*

كمية المساعدات:

- يتم توفير الاطفال في المدرسة التمهيدية والمدرسة الابتدائية والثانوية للطالب / الشهر 45 ليرة تركية
- الفتية الطالبات بالمدرسة التمهيدية والمدرسة الابتدائية والثانوية للطالبة / الشهر 50 ليرة تركية
- للطالب في المدرسة الثانوية للطالب / الشهر 100 ليرة تركية
- بالنسبة للطالبات الملتحقات بالمدرسة الثانوية / الشهر 120 ليرة تركية

* حتى لو تم تحديد مبلغ الدعم على أساس شهري يتم الدفع كل شهرين. يتم منح للعائلات المحتاجة في فترة افتتاح المدارس دعم القرطاسية 100 ليرة تركية.

توفير المساعدة التعليمية: يتم تلبية الاحتياجات الأساسية مثل المرايل والأحذية والحقائب والأدوات المكتبية مرتين في السنة لأطفال الأسر المحتاجة الذين تلقوا تعليمهم في المدارس الابتدائية والثانوية. يتم تقديم هذه المساعدة من قبل مؤسسات المساعدة الاجتماعية والتضامن.

توفير الكتب مجانا: يتم توفير الكتب مجانا للمحتاجين من قبل وزارة التعليم الوطني.

توفير المأوى، المواصلات، الغذاء للطلاب: يتم توفير المأوى، المواصلات، الغذاء لطلاب الابتدائية والمتوسطة الذين لم يستطيعوا دخول نظام المواصلات.

من اجل الحصول على المساعدات؛ يتوجب وجود عريضة الطلب، نسخة من هوية الاحوال الشخصية، وثيقة الطالب. سيتم تقييم المراجعات من قبل الهيئة ذات العلاقة بعد ان يتم الزيارة من اجل التدقيق الاجتماعي من قبل الموظفين الذين تم توظيفهم في بيوت اصحاب المراجعة. يتم البدء بأعلام الجواب للطلب بعد 30 يوما من بعد المراجعة الأولى و15 يوما في المراجعة الثانية.

✓ من الممكن ان يتم مراجعة وقف المساعدات والتعاون الاجتماعي العامل في هيكليّة قائممقامية المقاطعة الذي يتواجد فيها محل الإقامة من اجل الاستفادة من المساعدات بخصوص التعليم.